

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

Sunday, July 12th, 2020

5th Sunday after Pentecost

**The Holy, Glorious and All Praised Leaders of the
Apostles, Peter and Paul (67).**

Ven. Paisius of the Holy Mountain (1994)

**All Calgary services are suspended due to the COVID-19 governmental
restrictions and as per the direction of our Metropolitan and Bishop.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 4

Світлу ю воскресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли:
Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Тропар Апостолів–Голос 4

Апостоли перво-рестольні і вселенної вчителі Владикау Всіх моліте, щоб мир вселеній дарував, і душам нашим велику милість.

Кондак Воскресний–Голос 4

Спас і визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних і ворота пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Tropar of the Resurrection– Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Tropar of Apostals–Tone 4

Foremost of the apostles and teachers of the universe, pray to the Master of All that He would grant peace to the world and great mercy to our souls.

Kondak of the Resurrection– Tone 4

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Апостолів–Голос 2

Твердих і Боговісних
проповідників, верховних
апостолів Твоїх, Господи,
прийняв Ти в насолоду Твоїх
благ і упокоєння; болісті їхні і
смерть прийняв Ти, більше від
усяких плодів, Єдиний
Серцезнавче.

І нині, і повсякчас, і на віки
віків. Амінь.

Богородичний–Голос 6

Заступнице християн
усердная, Молитвенице до
Творця надійная, не зневаж
молитви грішників, але
прийди швидше як Благая на
поміч нам, що з вірою
взиваємо до Тебе: Поспіши на
молитву і скоро прийди на
благання, бо Ти заступаєшся
завжди за тих, що шанують
Тебе, Богородице.

Kondak Of Apostals-Tone 2

You have taken to Yourself O
Lord, the firm and God-
proclaiming preachers, the chief
apostles, for the enjoyment of
Your good things and for
repose. You have accepted their
labours and death as greater
than any sacrifice, You, Who
alone see the secrets of our
hearts.

Both now, and ever, and unto
the ages of ages. Amen.

Theotokion–Tone 6

O Protection of Christians that
cannot be put to shame,
unchanging mediation unto the
Creator, do not despise the
suppliant voices of sinners, but
be quick to come to our aid, O
Good One, who in faith cry out
to You: Hasten to intercession
and come quickly to make
supplication, for You, O
Theotokos, always protect those
who honour You.

Прокимен–Голос 4

Які величні діла Твої,
Господи, все премудрістю
сотворив єси.

Стих: Благослови, душе моя,
Господа; Господи Боже мій,
Ти вельми звеличився єси.

Prokeimenon–Tone 4

How magnified are Your works,
O Lord. In wisdom You made
them all.

Verse: Bless the Lord, O my
soul. O Lord
my God, You have been greatly
magnified.

Другий Прокімен-Голос 8

По всій землі лунає голос їх і
до краю вселенної слова їх.

Another Prokimen-Tone 8.

Their proclamation has gone out
into all the earth and their
words to the ends of the
universe.”

Послання

Рим. 10:1-10

Браття...Бажання мого серця й молитва до Бога за Ізраїля на спасіння. Бо я свідчу їм, що вони мають ревність про Бога, але не за розумом. Вони бо, не розуміючи праведности Божої, і силкуючись поставити власну праведність, не покорились праведності Божій. Бо кінець Закону Христос на праведність кожному, хто вірує. Мойсей бо пише про праведність, що від Закону, що людина, яка його виконує, буде ним жити. А про праведність, що від віри, говорить так: Не кажи в своїм серці: Хто вийде на небо? Цебто звести додолу Христа, або: Хто зійде в безодню? Цебто вивести з мертвих Христа. Але що каже ще? Близько тебе слово, в устах твоїх і в серці твоїм, цебто слово віри, що його проповідуємо. Бо коли ти устами своїми визнаватимеш Ісуса за Господа, і будеш вірувати в своїм серці, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся, бо серцем віруємо для праведности, а устами ісповідуємо для спасіння.

Epistle

Rom. 10:1-10

Brethren...Truly my heart's desire and prayer to God for Israel is for it to be saved. For I bear record to them that they have a zeal of God, but not according to knowledge. For they, being ignorant of God's righteousness and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves to the righteousness of God. For Christ is the end of the law for righteousness for everyone who believes. For Moses writes of the righteousness which is of the Law: The man who does those things shall live by them. But the righteousness of faith says this: Do not say in your heart, Who shall ascend into Heaven? that is, to bring Christ down; or Who shall descend into the deep?; that is, to bring up Christ again from the dead. But what does it say? The Word is near you, even in your mouth and in your heart; that is, the Word of Faith which we proclaim; Because if you confess the Lord Jesus, and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you shall be saved. For with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth one confesses unto salvation.

Алилуя–Голос 4

Натягни лука та йди щасливо
і царствуй по правді, лагідно і
справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і
зненавидів беззаконня.

Алилуя–Голос 1

Небеса прославлять чудеса
Твої Господи, і істину Твою в
церкві святих.

Alleluia–Tone 4

Bend your bow and proceed
prosperously, and be king
because of truth, meekness, and
righteousness.

Verse: You have loved
righteousness and hated
iniquity.

Alleluia – Tone 1

The heavens, O Lord, shall
declare Your wonders and Your
Truth in the assembly of the
saints.

Євангеліє

Мт. 8:28-9:1

І, як прибув Він на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснуваті, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою. І ось, вони стали кричати, говорячи: Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити? А оподаль від них пасся гурт великий свиней. І просилися демони, кажучи: Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней. А Він відповів їм: Ідіть. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря увесь гурт, і потопився в воді. Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих. І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благати, щоб пішов Собі з їхнього краю. І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.

Gospel

Mt. 8:28-9:1

And when He had come to the other side into the country of the Gergesenes, two demon-possessed ones met Him, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one might pass by that way. And behold, they cried out: What do You have to do with us, Son of God? Have You come here to torment us before the time? And there was at a distance a large herd of many swine, feeding. And the demons begged Him, saying: If You cast us out, send us into the herd of swine. And He said to them: Go! And they came out, and entered into the herd of swine. And behold, the whole herd of swine ran into the sea and drowned. And the shepherds fled; and when they entered the city, they told everything that had happened to the demon possessed. And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged that He would depart from their country. And He sat in a boat, and passed over, and came to His own city.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,
хваліте Його во вишніх.

По всій землі лунає голос їх і
до краю вселенної слова їх.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the
heavens, praise Him in the
highest.

Their proclamation has gone out
into all the earth and their words
to the ends of the universe.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Parish council wishes to express our **sincere gratitude to everyone who continues to donate** while our Parish and Cultural Centre have been closed for services. In May, we lost just over \$10,000; without your donations our situation would be much more dire. If you would like to donate, please see the section after the bulletin announcements entitled "Ways to Donate" or call our Hall Administrator at 403-264-2437.
2. Thank you for your continued support of the My 3% initiative. As of May 31st we have received \$9045.
3. **Re-opening of our temple:** Parish Council has received approval from His Grace Bishop Ilarion to re-open our temple. On July 12th, only Parish Council and families will attend in order to test our COVID 19 safety protocols. **The first service open to our Members will be on July 19th.** Members must pre-register by the Wednesday before the service in order to attend Sunday Divine Liturgy. Information on how to register can be found in the email sent to members on July 11th and on our website www.stvlads.com/reopening. You will receive confirmation that you may attend. **If you do not pre-register, you will NOT be allowed to attend.** Complete the AHS self-

screening tool found at

<https://myhealth.alberta.ca/journey/covid-19/Pages/COVID-Self-Assessment.aspx>.

The start time of Divine Liturgy has been changed to 10:00 am in order give our volunteers sufficient time to implement the COVID 19 entry protocols. **The entry doors will be locked at 10:15 am.** Please read the Relaunch Protocol document in its entirety prior to registering. This document can be found at www.stvlads.com/reopening.

4. **VOLUNTEERS NEEDED:** We are very excited to be re-opening our Church. However, to accommodate AHS guidelines and restrictions we will need **several volunteers**. These positions can be either on a reoccurring basis or rotating basis. Each individual will be provided with the proper PPE (mask, gloves, etc.). The roles and responsibilities are listed below. Both male and female are welcome to volunteer for any of these positions. Please contact Chelsea Miske at chelseamiske@me.com or 587-580-7192 if you have any questions or to add your name to volunteer.

Roles and Responsibilities

Candle Room Attendant

Arrive by 9:00 am.

While wearing gloves, receive money for candle purchases with one hand and distribute candles with the other hand while in the candle room.

Receive weekly offerings. Supply envelope and pen and disinfect used pens.

Provide masks and collect any donated money for said masks.

Clean candle boxes

Count money received with scribe to have two people for audit purposes.

Monitor

Arrive by 9:00 am.

Direct attendees to hand sanitizer, candle & mask purchases, and Sunday offering receptacle.

Direct attendees to their seat and notify them that they must not change seats during the service.

Coordinate exit from the church by ushering one family at a time.

Notify attendees of any activity contrary to local rules.

Communicate if bathrooms are occupied for those going downstairs.

Scribe

Arrive by 9:00 am.

Retrieve registration list from candle room (and bring pen).

Mark names of those who have attended.

Ask the health questions of all attendees.

Ensure only one family is in the vestibule at a time.

Lock the entrance doors at 10:15.

Help candle room elder with counting of money.

Leave the contact details in a sealed envelope and drop at the hall mail slot.

5. If you are looking for the **livestreams**, please visit www.stvlads.com/livestream. This will take you to a page with all the available UOCC sites. You will see the Western Eparchy section at the bottom of the page.
6. All Pastoral visitations have been suspended until the COVID-19 restrictions have been lifted. In the case of a spiritual emergency, please contact Fr. Patrick via the church office at 403-264-3437, option 2. Or the manse number which will forward to his cell phone. Please be aware that Fr. Patrick is continuing his pastoral duties through phone and emails and is always available. Don't be afraid to reach out. He would love to hear from you.

7. Further to his recent Epistle to our Youth, His Eminence, Metropolitan Yuriy, blesses all youth of the Ukrainian Orthodox Church Canada to join in a new series of online sessions. An online **Sunday School** for younger children is available **every third Sunday for June, July & August**. And interactive sessions for UOCC - **Youth Gatherings** for our older youth will be offered online on **Thursday**. To register or get more information, please visit: <https://uocc.ca/sunday-school>

8. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email to communications@stvlads.com and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.

9. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - **Pre-authorized payments**. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. Please use StVladimir as the password. The “S” and the “V” are capital and there are no spaces. If you have never donated to St. Vladimir’s before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. We will continue to check mail during this time. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Anna Skibinski, & Ewa Sudyk

Anniversaries: Don & Joan Popowich

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!